

Д.Р.Р. Толкин
Властелин колец

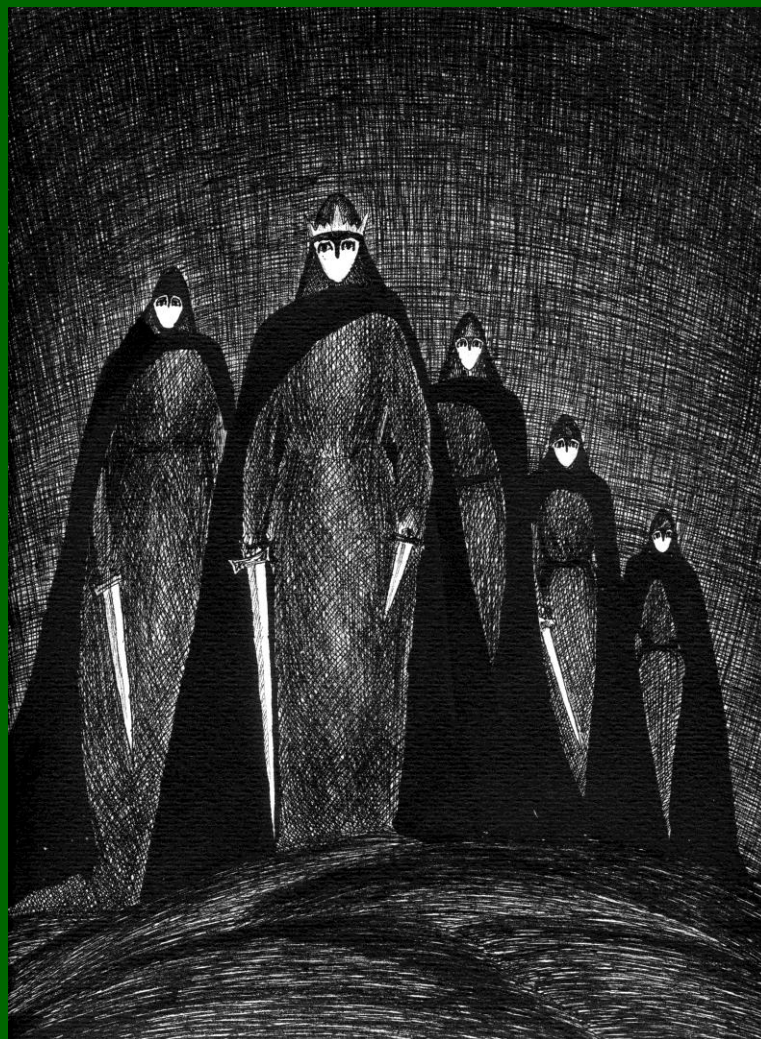
*Часть первая
Братство Кольца*

*Иллюстрации и перевод
Е.Я. Прудниковой*

*В кресле, в дальнем конце покоя, лицом к двери, сидела женщина.
«Войдите же, добрые гости!» - сказала она, и хоббиты поняли, что
именно этот чистый голос они только что слышали поющим.*



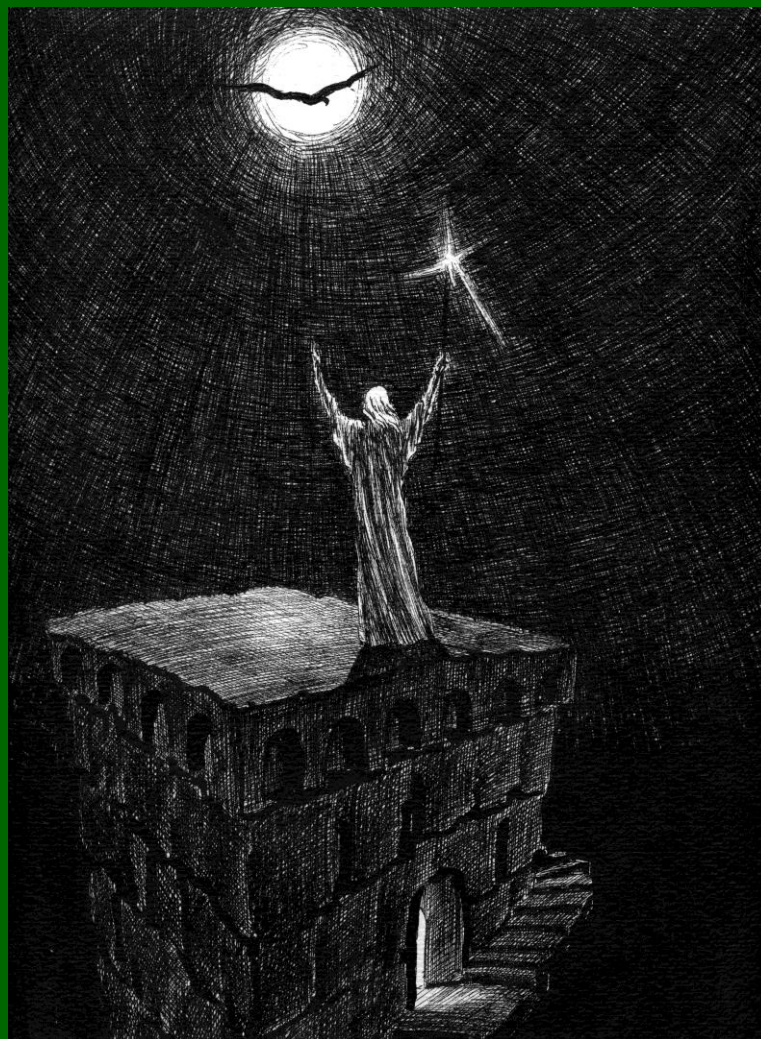
Их было пять, высоких фигур. Двое остановились на краю лощины, трое приблизились. Третий их них был выше всех – у него были длинные, мерцающие волосы, на шлеме – корона. В одной руке он держал меч, в другой – нож; и нож, и рука, его сжимавшая, светились бледным светом.



На каменной скамье у поворота дорожки, Фродо набрел на Гандальфа и Бильбо, погруженных в беседу.



И вот, когда лето было уже на исходе, однажды лунной ночью Гвайхир, Повелитель Ветров, быстрееший из Великих Орлов, неожиданно появился у Ортанка, и нашел меня на вершине башины. Я заговорил с ним, и он унес меня прочь, прежде чем Саруман узнал об этом.



В неверном свете костра Гандальф, казалось, внезапно вырос. Огромный, подобный туче, он вскинул горящую ветвь и шагнул навстречу волкам. Они шарахнулись от него прочь. Высоко в воздух швырнул он факел. Он полыхнул слепящим белым сиянием, а голос его прокатился, как гром.



Подобрав посох, он встал перед скалой и сказал ясным голосом :

«Меллон!»

Звезда ярко вспыхнула и медленно угасла вновь.

И тут внезапно появились очертания высокой арки, хотя только что не было никаких ни следов, ни трещин.



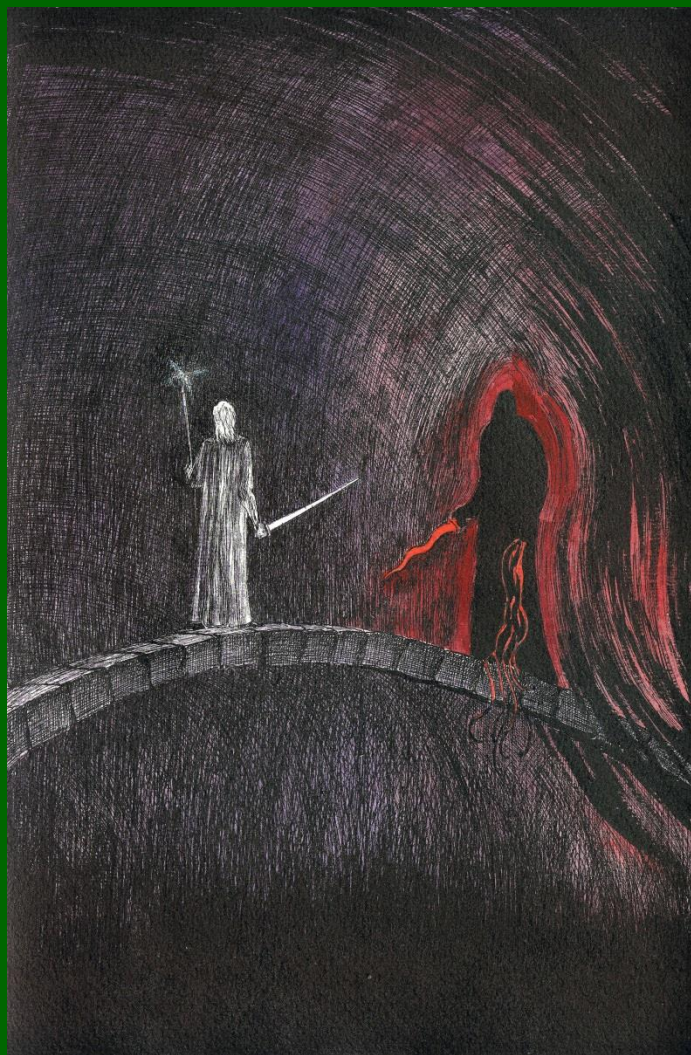
Отряд в глубоком молчании стоял у могилы Балина. Фродо думал о Бильбо и его долгой дружбе с гномом, и о приезде Балина в Шир давным-давно. В запустении этого покоя все это, казалось, случилось тысячу лет назад, на другом конце света.



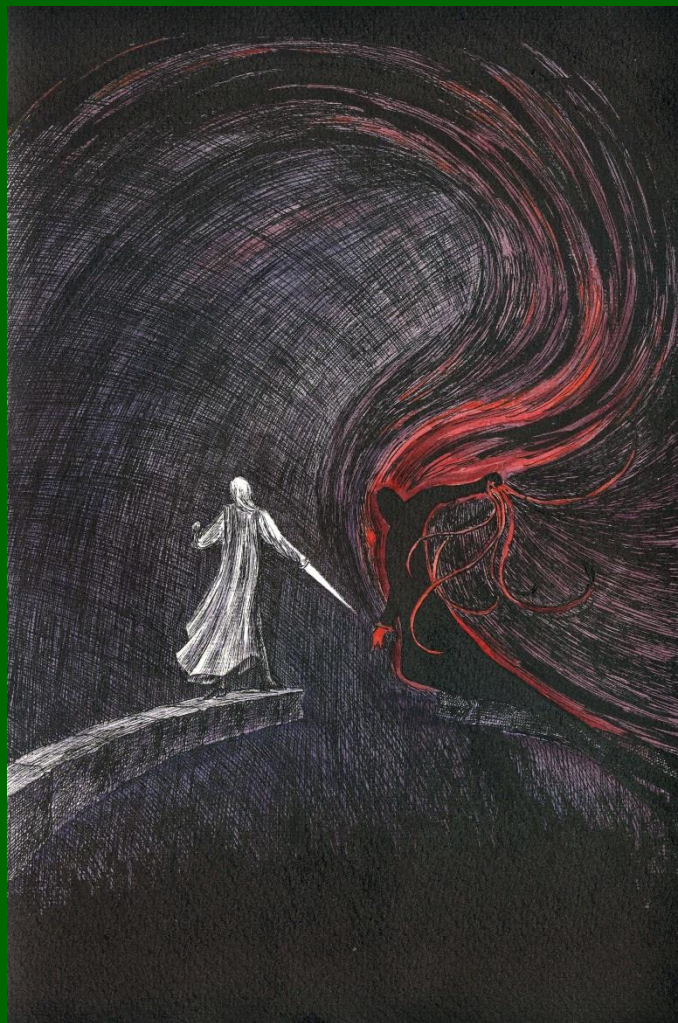
В переходе царила полная темнота. Ощупью пробрались они вниз по длинному ряду ступеней и оглянулись назад, но ничего не смогли увидеть, кроме слабого мерцания посоха мага. Казалось, он стоял на страже у закрытой двери.



*«Ты не пройдешь - сказал Гандальф.
Орки затихли, и наступило мертвое молчание.
«Я – слуга Тайного Огня, обладатель пламени Анора. Ты не пройдешь.»*



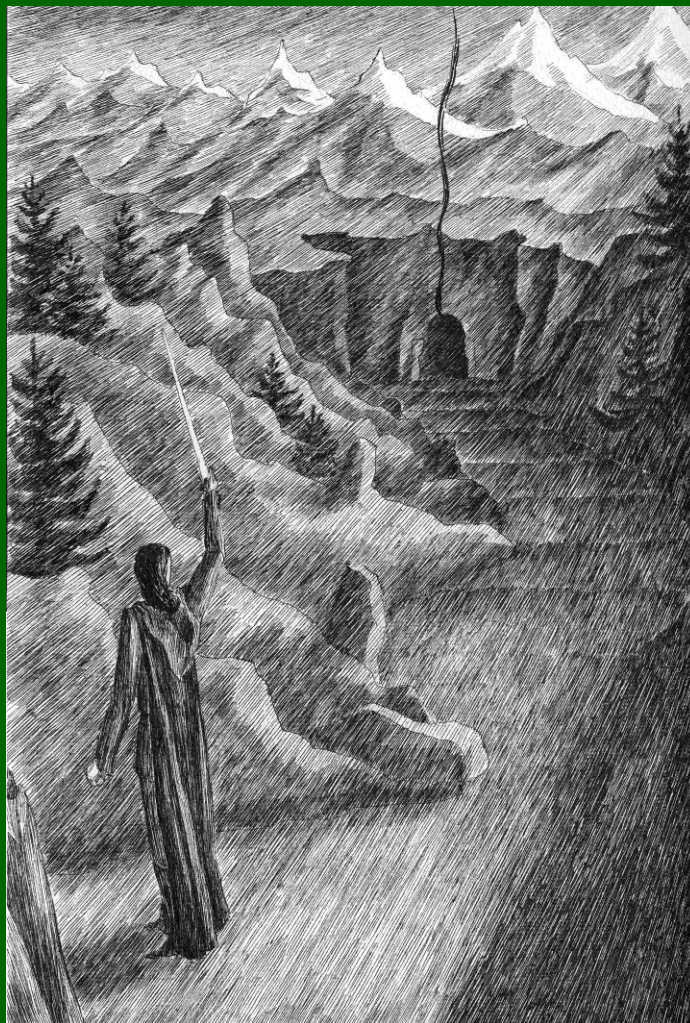
В этот миг Гандальф поднял посох и, громко крикнув, ударил в мост прямо перед собой. Посох сломался и выпал из его руки. Вверх взметнулось слепящее белое пламя. Мост треснул.



*Но, падая, Бальрог взмахнул своим бичом, и языки его захлестнули колени мага, таща его к краю. Он пошатнулся и упал, тщетно цепляясь за камень, а потом соскользнул в пропасть.
«Бегите, глупцы!» - крикнул он и пропал.*



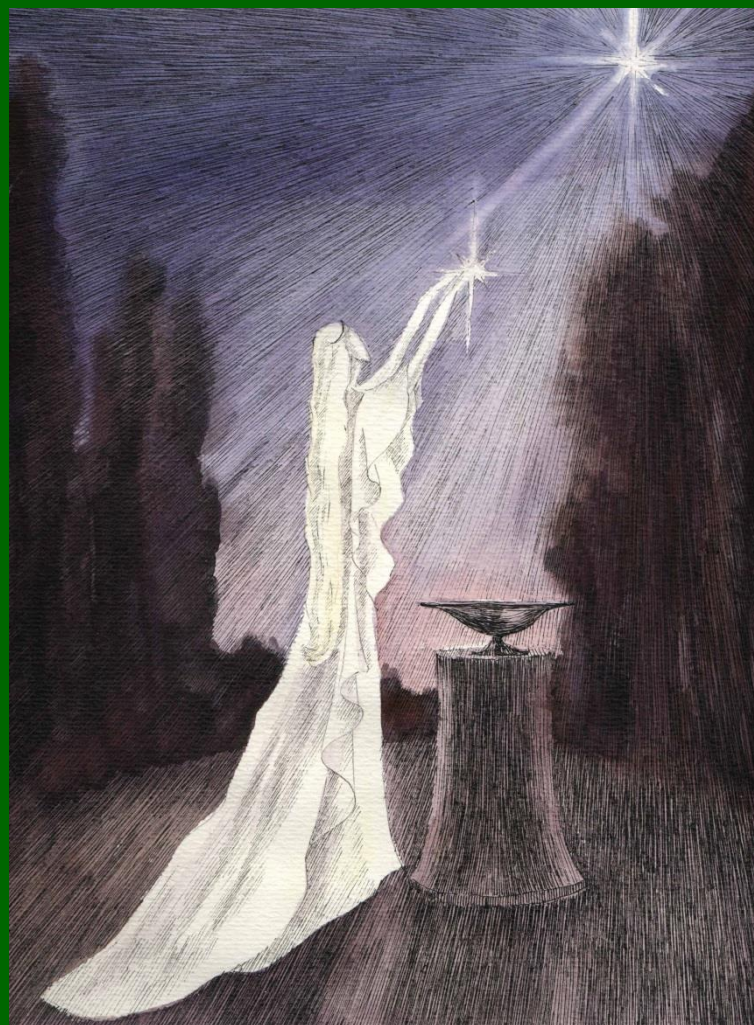
«Прощай, Гандальф! – вскричал Арагорн. – Разве не сказал я тебе – если войдешь во врата Мории, берегись? Увы, я сказал правду! Какую надежду мы можем питать без тебя?»



Наконец они подошли к белому мосту, и, пройдя по нему, оказались у ворот города: они были обращены на юго-запад, соединяя перекрывающиеся торцы окружающих город стен



Эарендил, Вечерняя Звезда, наиболее любимая Эльфами, сияла в вышине. Ее лучи осветили кольцо на пальце Повелительницы, и его белый камень замерцал, словно сама Вечерняя Звезда опустилась к ней на ладонь.



Над рекой поплыла музыка, и они внезапно поняли, что к ним приближается ладья, эльфским искусством уподобленная лебедю. Двое эльфов в белых одеждах направляли его черными веслами. В середине ладьи сидел Келеборн, а за ним стояла Галадриэль, высокая, вся в белом, в венце из золотых цветов, в ее руке была арфа, и она пела.



Фродо смотрел на Эльфа, стоящего высоко над ним и выискивающего цель для выстрела. Над его головой, словно корона, в черноте ночного неба острыми искрами сияли звезды.



*У руля сидел Арагорн, сын Араторна, прямой и гордый, управляя ладьей
умелыми движениями; капюшон его был откинут, темные волосы
развевались на ветру, свет сиял в глазах -
- король возвращался из изгнания.*



Фродо снял Кольцо. Он стоял на коленях в солнечном луче перед высоким тронном. Казалось, черная тень, словно рука, прошла над ним, она скользнула над Амон Хен и растаяла.

Небо вновь было чистое и голубое, на каждом дереве пели птицы.

